

Les aspects linguoculturels de la communication phatique

dans les langues romanes (française, espagnole)

Pendant des années, on considérait la communication phatique comme l'un des types de communication dont la fonction n'était pas l'échange de l'information. En général, la communication était conçue comme un acte et un procès de l'échange de l'information.

Si on considère la communication phatique basée sur le modèle interactionnel, alors ce type de communication peut avoir lieu non seulement dans le procès de la communication, mais aussi sur n'importe quel segment de ce procès, car c'est justement l'interaction qui est essentielle dans la phaticité.

La notion de la fonction phatique est aussi basée sur la théorie des principes de la politesse. Elle établit, continue et cesse le contact social dans le procès de la communication dialogale et linguistique.

La notion du discours phatique apparaît dans les années 80 du XXème siècle en élaborant une telle théorie, qui est basée sur les principes de la politesse par le point de vue de l'approche pragmatique de la langue, mais la notion du "discours phatique" est associée avec l'établissement du contact avec quelqu'un et l'échange des idées.

Quant au rôle de l'intonation dans la communication phatique, elle exprime la pensée du locuteur, l'état mental et émotionnel du locuteur, la différence entre les mots et leurs significations.

L'identité sociale se forge par l'appropriation de normes qui président à certains choix de comportement. Elle s'exprime par diverses pratiques sociales (le métier exercé, les loisirs pratiques, la façon de s'habiller, etc). La langue étant une pratique sociale, elle participe également à cette construction de l'identité.

L'un des premiers éléments fondateurs de l'identité d'une personne est son sexe. Pour devenir un homme ou une femme il faut, entre autres, apprendre à se comporter suivant les normes

convenant à son sexe, c'est-à-dire adopter des façons d'être conformes à celles qui sont socio-culturellement attendues.

Dans l'oeuvre on discute les aspects linguo-culturels des langues espagnole et française, de la communication phatique, ou on fait attention à 9 sous-types de la communication phatique. On analyse aussi les aspects non verbaux de la communication phatique où on note que les systèmes de la communication non verbaux deviennent importants et qu'on se communique non verbalement en 60-70% avec les gestes, les expressions faciales, les poses, les mouvements du corps etc. Parfois la communication verbale et non verbale se passent simultanément qui sont exprimées par les mots, par le changement du regard et les expressions faciales. Les Espagnols utilisent très souvent les gestes et le langage du corps à l'aide desquels ils comprennent la pensée du locuteur, quelle énergie il a au moment donné.

Le langage des SMS est tout à fait différent comme en français, aussi en espagnol, mais son utilisation est plus confortable pour eux. Ils utilisent cette forme du message très activement.

On voit que les français et les espagnols utilisent les différentes formes des abréviations, mais parfois leurs abréviations des Sms se semblent.

Littérature :

1. Bailly S., (2001), Identité sexuelle et communication, in *Le français dans le monde*, CLE International, janvier, numéro spécial, pp. 78-86.
2. Jakobson, R. (1963), *Essais de linguistique générale*. Trad. Fr. Paris: Seuil.
3. Marqués, S. (1986). *La lengua que heredamos: Curso de Español para bilingües*. New York; John Wiley and Sons. 102
4. Riley, Ph., (2001), Allô-je parle à qui?, Salutations, communion phatique et négociations d'identité sociales, *Le français dans le monde*, CLE International, janvier, numéro spécial, pp.87-95.
5. Smith, A., (2007), *L'expression fonction phatique en français et en allemand : du concept de phaticité au pilotage du coénonciateur à l'aide des expressions phatiques*, Thèse de Doctorat, Nancy 2, 307p.

